



ELA

NEWS



TRIMESTRAL DE LA ASOCIACION EUROPEA DE ASCENSORES

CONTENIDOS

- Editorial:
Acelerar la "Nueva Europa" 1
- Asamblea General de la ELA2
- Una tarde en el Museo del Cómic4
- Lanzamiento de SNEL en Varsovia
(Polonia)5
- Progreso EN 81-586
- ATENCIÓN ESPECIAL:
El Comité Legal7
- Después de Varsovia,
Budapest y Heilbronn8
- El Premio ELA se va a Austria8

ACELERAR LA NUEVA EUROPA



Por Jorge Ligüerre,
Presidente del Comité
de Comunicación de la ELA

Este año la conferencia anual de la ELA se ha dedicado a la ampliación europea, casi un año después del "big bang" o de lo que se puede llamar el primer "bang" de muchos otros.

Ampliar de forma simultánea la Unión con 10 miembros nuevos es un reto importante, dado que al hacerlo la población de la Unión aumentó un 20%, de 380 a 450 millones de habitantes. Es un tercio más que la población de Estados Unidos de América.

El objetivo de la operación era, por supuesto, recuperar nuestra identidad europea tras la división del continente producida después de la Segunda Guerra Mundial, pero en la práctica el objetivo también era ampliar el mercado europeo y hacerlo más competitivo para resistir mejor la presión de la competencia global que caracteriza

nuestra era. Antes de la ampliación, había grandes discrepancias entre los 15 países europeos y los 10 nuevos miembros, así como entre los nuevos miembros entre sí.

Podemos ilustrarlo con unas cifras:

- en cuanto a la población, el país más grande es Polonia, con unos 38 millones de habitantes, y el más pequeño es Malta con menos de medio millón: una proporción de 76.
- en cuanto al PNB por habitante, el mínimo es el de Letonia con 3.600 euros por habitante y el más alto el de Chipre con 15.500 euros por habitante: una proporción de 4,3.

Globalmente, para un PNB medio de 100 para los 15 países europeos en 2004, la República Checa estaba en 62, Hungría en 55 y Polonia en 43.



En otras palabras, la riqueza del nuevo miembro más grande y más industrializado era aproximadamente la mitad de la de países como Alemania, Francia o el Reino Unido, que están por encima de la media europea.

Para solucionar esta disparidad, el índice de crecimiento económico en estos países debería ser mayor que en Europa Occidental. Por fortuna, actualmente esto es así dado que tienen un índice de crecimiento dos veces mayor que el de Europa Occidental (un 3% frente a un 1,5%).

Se tardará en conseguir que las dos partes de Europa estén al mismo nivel. El factor temporal es una evidencia que no podemos descuidar. La unificación de Europa (y no la reunificación, como se dice a menudo) es un desafío de gran importancia.

Se trata de una gran apuesta para todos nosotros, dado que al inicio del proceso la Comisión Europea decidió, y yo creo que acertadamente, que en cuanto se hubiera realizado la ampliación los nuevos miembros serían, inmediatamente, miembros de pleno derecho, como el resto. No se han implantado estructuras especiales para "mimarles". Como ejemplo, el Comisa-

rio actual de la Ampliación, el finlandés Olli Rehn, sólo se ocupa del próximo grupo de países que desean entrar, posteriormente, en la Unión Europea, el 2007 para Rumanía y Bulgaria y más tarde para otros países candidatos.

Como consecuencia, los 10 países del primer grupo ya tienen que haber aplicado todo el "acquis communautaire", es decir, todo el conjunto de legislaciones y normas que Europa instauró a lo largo de décadas de funcionamiento. Para los países nuevos, debe ser una tarea muy difícil hacerlo todo al mismo tiempo e introducir toda la legislación europea en sus propias normas nacionales.

Nuestra primera impresión es que lo están haciendo bien, considerando que, con más de un 4%, las cifras de crecimiento económico son el doble en Europa Central que en Europa Occidental. El 27 de abril, la asociación polaca de ascensores organizó una conferencia que reagrupó a muchos participantes de todas las partes implicadas: ministerios, órganos de certificación, el instituto de estandarización, cooperativas de propietarios, departamentos universitarios y por supuesto la industria, para discutir

sobre los resultados del método de filtrado aplicado como primer paso de la introducción de la SNEL en Polonia. Con alrededor de 80.000 ascensores instalados, a menudo en un estado de reparación relativamente malo, la nueva norma de seguridad para los ascensores existentes es una prioridad en Polonia. En Hungría, nuestra empresa asociada organiza una "Conferencia sobre los Ascensores en Hungría" los días 9 y 10 de junio. El 28 y 29 de junio tendrá lugar la Conferencia de Heilbronn sobre el mismo tema, que probablemente atraerá a mucha gente de Europa Central.

En otras palabras, nuestros colegas de la industria de ascensores en los nuevos países miembros están tratando de resolver con valentía la urgente necesidad de aplicar la norma SNEL a su parque de ascensores. La ELA les ayudará tan bien como podamos. La SNEL tiene que ser un éxito también en Europa Central.

Jorge Ligüerre

Presidente del Comité de Comunicación de la ELA

ASAMBLEA GENERAL DE LA ELA 2005



Para su Asamblea General anual de 2005 celebrada el 17 de marzo, la ELA escogió el hotel SAS Radisson de Bruselas. La Conferencia organizada en esta ocasión presentó la primera fase de la ampliación europea a los 10 miembros nuevos y su impacto sobre la industria de ascensores en Europa Central.

En toda Europa Central se están formando nuevas asociaciones de ascensores y escaleras mecánicas, y están en proceso de convertirse en miembros de la ELA. Las asociaciones checa, húnga-

ra y polaca son las primeras en asociarse, pero les seguirán otras.

Para los nuevos estados miembros, el "big bang" fue la culminación del proceso de transferir a su propia legislación nacional todo el conjunto de directivas, recomendaciones y otros documentos legislativos que la Unión Europea ha producido durante su larga historia. ¡Es toda una hazaña completar esta enorme transferencia en unos pocos años! Después de la serie completa de legislación europea, los nuevos países miembros empezarán a aplicar por completo el conjunto de normas CEN, pero allí la integración ya estaba bien preparada porque la mayo-



Kristian Hedberg, Gabinete del Comisario Europeo Olli Rehn (Ampliación) durante su intervención



Marek Oppeln-Bronikowski, Director General de Kone en Polonia, habla sobre el alto índice de accidentes en los ascensores existentes

ría de miembros nuevos han sido miembros del CEN durante muchos años y sus organismos de normalización nacional han iniciado la aplicación mucho antes del 1 de mayo de 2004.

Tras una introducción realizada por el Presidente de la ELA, Richard Maiocchi, el primer participante del día fue el Prof. Daniel Gros (D), un experto del Centro de Estudios Políticos Europeos (CEPS – Bruselas), quien habló sobre los aspectos económicos de la transición a una economía de mercado desde un punto de vista macroeconómico. Para el Prof. Gros, el denominado “big bang” tan sólo es un punto en un largo proceso de integración que funciona increíblemente bien. Destacó el hecho de que el crecimiento era mucho más fuerte en la “nueva Europa”, lo cual era un buen indicador de la

fase de puesta al día en la que nos encontramos. El Prof. Gros estima que no se producirá un igualamiento hasta dentro de 1 o 2 generaciones a partir de ahora, pero que Europa está siguiendo el camino correcto. También destacó que el miedo de que el Oeste sea invadido por trabajadores emigrantes de Europa Central no se ha producido. La regularización que tuvo lugar en el Reino Unido, por ejemplo, fue sobre todo de personas que ya se encontraban en territorio británico. También destacó el hecho de que los nuevos estados miembro gozarían de un índice de crecimiento mayor que las regiones subdesarrolladas o estancadas dentro de los 15 países europeos originales, a pesar de los amplios fondos estructurales inyectados en estas regiones, como el Mezzogiorno. Esto es debido a que los sueldos son los mismos en todas las

regiones de los 15 países originales de la UE, mientras que los 10 miembros nuevos gozan de un diferencial de sueldos de $1/3 - 2/3$, lo cual estimula su economía mediante transferencias económicas o un crecimiento orgánico.

El segundo conferenciante, Kristian Hedberg (FIN), del Gabinete del Comisario de la Ampliación Olli Rehn, presentó las perspectivas de la primera y las siguientes “oleadas” de la ampliación. La presidencia holandesa consiguió lanzar el proceso para Rumanía y Bulgaria (2007 o como muy tarde 2008), así como para Croacia, mientras que el lanzamiento histórico de las negociaciones con Turquía se firmó el 3 de octubre de 2004. Claramente, la Comisión Europea, dijo K. Hedberg, “no está paralizada, como estaban dispuestos a decir los escenarios más catastróficos, pero todavía no se ha pasado la verdadera prueba de capacidad. Esto sucederá este año 2005, cuando la CE tendrá que decidir sobre la financiación de la segunda fase de 2007 – 2013 y concluir su revisión del escenario de Lisboa”. Para K. Hedberg, además, la llegada masiva de mano de obra barata no se ha materializado. Lo que la CE debe conseguir ahora es un campo de juego uniforme para los 25 estados miembros, con la aplicación de la misma legislación social y medioambiental, por ejemplo.

Después Petr Dolejsi (CZ), de la representación permanente checa en la Comisión Europea, presentó la econo-

Kornel Apatini, Presidente de la Asociación Húngara de Ascensores, presenta la situación de su país





Un público atento

mía checa y el impacto de la integración durante el último año y para el futuro, insistiendo en la flexibilidad y el alto nivel de formación y educación del personal checo, con deslocalizaciones importantes (incluyendo en el sector de ascensores y escaleras mecánicas) para dar fe de la realidad económica.

Los dos siguientes oradores fueron seguidos con un interés particular por todos los presentes, dado que presentaban la situación del sector de la cons-

trucción y, más específicamente, del negocio de ascensores y escaleras mecánicas en Hungría y Polonia. Kornel Apatini (HU), Presidente de la Asociación Húngara de Ascensores y Director General de Otis Hungría, presentó la situación, con el estado relativamente lamentable del stock existente de ascensores en su país y la necesidad de obtener ayuda de la Unión Europea para conseguir que los ascensores existentes lleguen a un nivel de seguridad

decente en los próximos años. La misma observación fue realizada por Marek Opiel-Bronikowski (PL), Director General de Ascensores KONE en Polonia. Con casi la mitad de los nuevos habitantes de la UE, Polonia es un gigante económico en potencia del tamaño de España. Su nivel de PNB todavía está muy por detrás del de la República Checa y Hungría, pero Polonia se está poniendo al día rápidamente. El orador insistió en el elevado número de accidentes (2,38 por 10.000 unidades/año) y en particular de accidentes mortales en el país, debido al bajo nivel de seguridad de los ascensores instalados en la era comunista. Las cooperativas de viviendas públicas tienen muchas dificultades para encontrar dinero para el mantenimiento y una actualización a posteriori de estos ascensores. Por ello es muy importante aplicar los niveles de seguridad europeos hasta su máxima eficacia a fin de mejorar la situación de seguridad en Polonia tanto para los usuarios como para los técnicos.

Fue una conferencia interesante a la que asistieron muchos de los implicados en la industria de ascensores y escaleras mecánicas, tanto de la “vieja” como de la “nueva” Europa.

UNA TARDE EN EL MUSEO DEL CÓMIC

Para concluir el evento de Bruselas, la ELA organizó una cena en el Museo del Cómic, una especialidad belga indiscutible, con Tintín y Snowy como anfitriones. El museo está ubicado en un famoso edificio “Art Nouveau” de Bruselas. Las huéspedes de la ELA visitaron este ingenioso museo en grupos de idiomas antes de cenar. Un gran final para un evento de éxito.





Cena de ELA en el Museo del Cómic



LANZAMIENTO DE SNEL EN VARSOVIA – POLONIA

Polonia es, con diferencia, el país más grande de los que se han unido a la UE el 1 de mayo de 2004. Con alrededor de 80.000 ascensores instalados en una economía que crece a un ritmo del 4,1% en 2005, el país ha tomado el camino correcto hacia un rápido desarrollo. Por supuesto, la diferencia entre los nuevos ascensores instalados en los edificios del bullicioso centro de Varsovia y los ascensores de los bloques de viviendas de los tiempos del comunismo es impresionante... El número de accidentes en los edificios existentes es alto en Polonia, y todo el mundo admite que debe hacerse algo para modernizar el parque de ascensores existentes. La asociación polaca de ascensores decidió co-organizar una destacable conferencia con todas las partes implicadas el 27 de abril en una de las facultades universitarias de Varsovia. La conferencia, con un buen nivel de asistencia (unos 200 participantes), agrupó a todos los implicados: la industria de los ascensores, por supuesto, pero también los órganos de certificación, el instituto de estandarización, académicos, los ministerios implicados y (lo que es muy importante) mucha gente responsable de las nuevas cooperativas de propietarios,

que se ocupan de actualizar los antiguos edificios de viviendas y sus ascensores. Según Tadeusz Popielas, Secretario General de la Asociación Polaca de Fabricantes de Ascensores, “hemos aplicado el método de filtrado nacional para Polonia y se han utilizado las estadísticas de accidentes para identificar los peores riesgos para Polonia. Ahora ha llegado el momento de

empezar a implementar la SNEL. Por supuesto, los socios de las cooperativas se preguntan de dónde sacarán el dinero para la renovación. El debate de nuestra conferencia fue muy constructivo. Estamos trabajando en soluciones que harán que nuestros ascensores existentes sean seguros durante mucho tiempo”.



A la derecha de la foto, Luc Rivet, Secretario General de la ELA y Tadeusz Popielas, su homólogo de la asociación polaca, poco antes de sus intervenciones en la Conferencia de Varsovia.

Progresos de la norma EN 81-58

La nueva norma armonizada EN 81-58 para el método de resistencia al fuego de las puertas de piso de los ascensores finalmente va por buen camino en todos los países europeos. Francia (entre otros) vacilaba respecto a su adopción, a pesar de que se armonizó a nivel de Europa; sus especialistas en incendios cuestionaban el método de comprobación y la eficiencia de la norma EN 81-58 en comparación con la norma EN 1634, desarrollada para las puertas clásicas de edificios. ¿Por qué esta reacción? Para entender el problema, necesitamos explicar algunas cosas.

De hecho, el desarrollo de la norma EN 81-58 empezó a principios de los años 90 a petición de la industria de los ascensores, insatisfecha con la ineficacia de los métodos tradicionales existentes. La EN 81-58 se basa en pruebas realizadas en el laboratorio belga de la Universidad de Gante (Laboratorium voor Aanwending der Brandstoffen & Warmteoverdracht), dirigido por el Prof. Paul Vandeveldel.

La idea general de la norma EN 81-58 es tener un Estándar Armonizado que proponga una metodología que sea al mismo tiempo eficiente, fiable y fácilmente reproducible. Esto facilita en gran medida la aplicación de las normas del "Nuevo Enfoque", que permite que todos los fabricantes de puertas realicen una única prueba definitiva en un laboratorio europeo. Después el fabricante de puertas puede venderlas en toda Europa sin tener que repetir una y otra vez la misma costosa prueba en diferentes países. Por supuesto, la legislación nacional puede diferir sobre el tiempo que debe resistir la puerta, de 30 a 120 minutos, dependiendo de los requisitos de las autoridades nacionales sobre incendios, pero básicamente la prueba es la misma.

El laboratorio de Gante ha innovado desarrollando un método científico que mide el índice de fugas de gas y la cantidad de gas que atraviesa las aperturas de las puertas. El método usado anteriormente incluía la comprobación del momento de ignición de un algodón colocado delante de la puerta. El problema era que la ignición estaba causada tanto por la radiación de la puerta no aislada como por la convección a través de las aperturas. Lo que se debe medir es la rapidez con la que el hueco del ascensor puede calentarse y propagar un incendio de un piso a otro.

Según el Prof. Vandeveldel, "el nuevo método es comparable a las técnicas de agotamiento de oxígeno utilizadas habitualmente hoy en día. El nivel de tecnología implicado es más sofisticado que la colocación de un algodón, y es más fiable. Los laboratorios de toda Europa deberían poder aplicarlo sin dificultad."

El laboratorio de Gante ya ha comprobado las puertas de dos fabricantes satisfactoriamente siguiendo la norma EN 81-58. También lo ha hecho, por ejemplo, el laboratorio "afiliado" de Warrington en el Reino Unido, que se ha convertido en un socio importante de Gante adquiriendo una participación mayoritaria (55%) en el laboratorio flamenco, un derivado comercial reciente de la Universidad de Gante.

La industria de los ascensores ha creado un Grupo de Trabajo para hacer que la transición a la nueva norma sea más fácil. Ari Ketonen es su representante, y su trabajo está allanando el camino. El resultado es la aplicación y validez en toda Europa de esta norma principal en la familia EN 81. Laboratorios de Gran Bretaña, Bélgica, Alemania, Finlandia y más recientemente Francia (Maizières-lès-Metz) ya la están aplicando. Se están eliminando obstáculos y la nueva norma se está convirtiendo en una realidad.

En caso de incendio, las puertas de piso del ascensor deben detener la propagación del incendio de un piso al otro mediante el hueco.



LISTA DE LABORATORIOS EUROPEOS QUE YA APLICAN LA NORMA EN 81-58

Alemania

Materialprüfungsanstalt NRW
Mr. DIEKMANN
Auf den Tränen
D - 59597 ERWITTE
Tel.: +49 2943 89723
Fax: +49 2943 89733
E-mail: diekmann@mpanrw.de

Reino Unido

Warrington Fire Research Centre Ltd.
Holmesfield Road
UK - Warrington WA1 2DS
Tel.: +44 (0) 1925 655 116
Fax: +44 (0) 1925 646 616
www.wfrc.co.uk
Mr. Phil Crewe BSc (Hons)
Technical Consultant
E-mail: phil.crewe@wfrc.co.uk
British Research Establishment (BRE)
Mr. Richard JONES
Bucknalls Lane
Garston
UK - Watford WD25 9XX
Tel.: +44 (0) 1923 665 021

Finlandia

Technical Research Centre of Finland (VTT)
Mr. Matti IMMONEN (Tel.: +358 945 64836)
VTT Building and Transport
Kivimiehentie 4, Espoo
P.B. 1803
FIN - 02044 VTT
Tel. : +358 945 678081
Fax : +358 945 64815
hppt://www.vtt.fi/rte/

Francia

Station d'Essais du CTICM
Mr. Pascal COGET (+33 03 87 51 11 11)
Domaine de l'IRSID
F - 57210 Maizières-lès-Metz
e-mail p.coget@station.cticm.fr
Mr. LEBORGNE (CTICM)

Bélgica

Laboratorium voor Aanwending der Brandstoffen en Warmteoverdracht
Prof. dr. ir. P. VANDELDELDE (+32 9 243 77 60)
Universiteit Gent
Ottergemsesteenweg 711
B-9000 GENT
Tel. + 32 9 243 77 55
Fax + 32 9 243 77 51
e-mail Paul.Vandeveldel@UGent

ATENCIÓN ESPECIAL

En cada publicación nos centraremos en uno de los Comités ELA, mostrando su importancia para la industria de los ascensores en Europa.



Reto Schiltknecht,
Presidente del Comité Legal

EL COMITÉ LEGAL

Los consejos finales

Desde el primer día de vida de la ELA, el papel del Comité Legal ha sido el de “consejero final” de las actividades realizadas y las decisiones tomadas por la asociación. ¿Siguen la línea de las directrices legales escritas por el Comité Legal y publicadas por la ELA? Las directrices legales de la ELA presentan las normas a seguir a la hora de participar en asociaciones profesionales, especialmente a la luz de las directrices antimonopolio de la CE. En enero de 2004 los servicios de la competencia de la Comisión Europea sometieron a la ELA a una investigación, y nuestros consejeros legales trabajaron activamente en el período posterior, que concluyó en junio de 2004, cuando la Comisión Europea anunció oficialmente que la ELA quedaba totalmente absuelta de cualquier acto ilícito.

Desde entonces, el Presidente del Comité Legal, Reto Schiltknecht, ha pedido a la Junta la autorización para ampliar el comité legal y que incluya a personas que no sean abogados, con una buena experiencia en nuestro sector, para poder ampliar el servicio

ofrecido a la asociación y poder dar consejo legal sobre otros temas aparte de las cuestiones estrictamente antimonopolio. Esto es obvio, pero muchos otros asuntos legales están unidos a la producción y aprobación de normas europeas, su aplicación en toda Europa y varios temas y cuestiones tratados por los diferentes comités que están activos dentro de la ELA. Según el presidente del Comité, Reto Schiltknecht, “no debemos ser sólo reactivos. El Comité Legal por supuesto debe supervisar el cumplimiento del trabajo hecho dentro de la ELA, pero no sólo será un comité de apoyo que trabaje según lo que se le encargue, impulsado por los temas puestos sobre la mesa por la organización. También debe ser proactivo y definir su propia agenda”. El trabajo realizado en las primeras reuniones del “nuevo” comité tratan, por ejemplo, de las siguientes cuestiones:

- ¿La unión potencial de una asociación como la ELCA crea algún problema legal o de cualquier otro tipo?
- En lo que se refiere al proceso de

introducción de normas no armonizadas, ¿hay alguna necesidad de un proceso de institucionalización de la consulta de las asociaciones miembro y una posible asistencia?

- ¿Cuál será la nueva declaración de misión y cómo se puede ayudar a otros comités?

El Comité Legal tratará muchos temas diferentes. Los primeros resultados se esperan durante la segunda mitad de 2005.

EL COMITÉ LEGAL

Presidente:

Reto Schiltknecht – Suiza

Miembros:

Véronique Spreadbury – Francia
Alessandra Toncelli - Italia
Peter Günther – Alemania
Anti Ruutu – Finlandia



De izquierda a derecha, los miembros del Comité Legal en el trabajo: Reto Schiltknecht, Véronique Spreadbury, Alessandra Toncelli, y Antti Ruutu. Peter Günther estaba en contacto telefónico con el Comité desde Hamburgo.

Después de Varsovia, Budapest y Heilbronn

Después de Polonia a finales de abril, toca a Budapest (Hungría) y Heilbronn (Alemania) en junio: dos importantes seminarios totalmente dedicados a la aplicación de la nueva norma EN 81-80 en los ascensores existentes, especialmente en los 10 nuevos estados miembro que se unieron a la UE el año pasado. La asociación húngara de ascensores organiza su evento de dos días junto al lago Balaton los días 9 y 10 de junio, mientras que la Academia Técnica de Heilbronn organiza su primer congreso europeo sobre ascensores los días 28 y 29 de junio. Dos eventos importantes en el mundo de los ascensores y las escaleras mecánicas, que apoyan la introducción de una mejor seguridad para los ascensores existentes en Europa.



El Premio ELA se va a Austria

En 2004 el Premio ELA anual ha sido concedido a la asociación austriaca FMS por los progresos registrados en Austria a la hora de implementar la SNEL y la asiduidad de sus participantes en los comités de la ELA. El método de filtrado nacional de la EN 81-80 se ha aplicado y se está preparando una legislación revisada con todos los socios implicados. En nombre de la asociación austriaca de ascensores, la Sra. Barbara Schicker, Secretaria general de la Asociación, y Thomas Haidinger, del Comité de Estadísticas, recibieron el premio para Austria con una sonrisa.



Barbara Schicker y Thomas Haidinger, en nombre de la asociación austriaca de ascensores FMS, reciben el Premio ELA de manos del Presidente, Richard Maiocchi.

Lista de Grupos de Trabajo de TC10: la lista de Grupos de Trabajo de TC10, actualizada y corregida, que ha sido publicada en la última edición de Noticias ELA, se encuentra disponible en la página web de ELA: ver el PDF de Noticias ELA.



ELA CONTACT:
E-mail: l.rivet@ela-aisbl.org
Web: www.ela-aisbl.org

Avenue L. Gribaumont, 1 bte 6
B-1150 Bruxelles
Tel: + 32 2 779 50 82 Fax: + 32 2 772 16 85